

# PROMETHEUS ПРОМЕТЕЙ

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by Johann Wolfgang von Goethe

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Иоганна Вольфганга фон Гёте  
Перевод Валентина Дубовского

$\text{♩} = 90$

*f*

4 *f*

Be - de - ske dei - nen  
Ты - мо - жешь ту - ча -

6

Him - mel, Zeus, mit Wol - ken -  
-ми, о Зевс, скрять не - бе -

8

-dunst!  
-ca! Und ü - be, Kna - ben  
Как маль - чу - ган сби -

Detailed description: The image shows a page of a musical score for the opera 'Prometheus'. It features a piano accompaniment and a vocal line. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with complex rhythmic patterns, including many triplets. The vocal line is in a single staff with lyrics in Russian. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (1, 4, 6, 8). The tempo is marked as quarter note = 90. The dynamic marking 'f' (forte) is used throughout. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are in Russian and correspond to the German text in the original score.

10

gleich, der Die - steln köpft,  
-ва - ю - щий ре - пьи,

12

an Ei - chen  
сно - си ду -

14

Dich und Ber - ge -  
-бы и гор хреб -

16

-shöhn!  
-ты! Musst mir mei - ne  
Раз - ру - шить не

18

Er - de doch las - sen  
смо - жешь Зем - лю мо -

20

stehn, und mei - ne Hüt - te -  
-ю, и хи - жи - ну мо -

22

die du nicht ge - baut, und mei - nen  
-ю, что ты не стро - ил, мой о -

24

Herd, um des - sen Glut du  
-чаг, чьё пла - мя за - висть

*mich*  
te - be - vnu - nei - dest.  
те - бе - вну - ша - ет.

*mp*

*Ich* ken - ne nichts Är - mer's un - ter der Sonn' als euch Göt - ter.  
Под солн - цем нич - тож - ней вас ни - ко - го нет, о бо - ги.

*Ihr* näh - ret küm - mer - lich von Op - fer - steu - ern und Ge - bet - shauch eu - re Ma - je - stät  
Вы кор - ми - те сво - ё у - бо - го - е ве - ли - чье мо - лит - ва - ми, жерт - ва - ми.

*und* darb - tet, wä - ren nicht Kin - der und Bet - tler  
И вы б про - па - ли без де - тей, без ни - щих,

37

hoff-nungs-vol-le To-ren. Da ich ein Kind war,  
 без глуп-цов без-мозг-лых. Я пом-ню, в дет-стве

41

nicht wusst', wo aus, wo ein, kehr-te mein ve-rrirt-es Aug' zur Son-ne,  
 я ни-че-го не знал, за-блуд-ший взгляд об-ра-щал я к Солн-цу,

43 *mf*

als wenn drü-ber wär' ein Ohr; zu hö-ren mei-ne Kla-ge,  
 буд-то в не-бе есть у-ши, чтоб жа-ло-бу у-слы-шать,

45

ein Herz wie meins, sich des Be-dräng-ten zu er-bar-men.  
 серд-це как мо-ё, жа-ле-ю-ще-е бед-ных, у-гне-тён-ных.

47

*f*

Wer half mir wi - der  
Кто мне по - мог ти -

49

der Ti - ta - nen Ü - ber -  
-та - нов власть по - верг - нуть

51

-mut? Wer ret te - te vom  
в прах? Кто спас ме - ня от

53

To - de mich, von Skla - ve - rei?  
смер - ти? Кто от раб - ства спас?

55

*Hast* *du's* *nicht*  
He ты ли,

57

*al* *les* *selbst* *vol* *len*  
серд це, свя тым ог

59

*-det,* *hei* *lig* *glü* *hend*  
-нѣм пы ла ю ше

61

*Herz?* *Und* *glüh* *test,* *jung* *und*  
-е? И ты бла го да

63

gut, Be - tro - gen, Ret - tungs -  
-ришь так ю - но и так

65

-dank dem Schla - fen - den da - dro - ben?  
щед - ро тех, кто спит на не - бе?

67

Ich dich eh - ren? Wo -  
Мне те - бя чтить? За

70

-für? Hast du die  
что? Рас - - - се - ял

72

Schmer - zen ge - lin - dert je des Be -  
ли ты хоть раз стра - да нье скор -

74

-la - de - nen? Hast du die  
-бя - ще - го? О - - - тёр ли

76

Trä - nen ge - stil - let je des Geäng -  
ты слё - зы с глаз хоть раз у стра -

78

-ste - ten? Hat nicht mich  
-даль - ца? А из ме -

81

zum Man-ne ge-schmie-det die all-mäch-ti-ge Zeit und das e-wi-ge Schick-sal,  
 -ня ско-ва-ли му-жа веч-на-я Судь-ба и все-мо-гу-ще-е Вре-мя,

84

*f*  
 mei-ne Herrn und  
 o-ba my pod-

87

*tr*  
 dei-nen? Wahn-test du et-wa, Ich soll-te das Le-ben  
 -vlast -ny im! Byt' mo-zhet, ty du-mal, chto ya zhizn' voz-ne-na-

90

has-sen, In Wu-sten fliehn, weil nicht al-le Kna-ben-mor-gen-  
 -vi-ju, sbe-gu v pu-sty-nju liish ot-to-go, chto vo-shlo-

93

Blü - ten-träu - me reif - ten? Hier sitz' ich, for-me Men - schen  
 -тил не все сво - и меч-ты? А я леп - лю лю-дей по

97

nach mei - nem Bil - de,  
 сво - е - му по - до - бью,

100

*mf*  
 ein *mf* Gesch-lecht, das mir gleich sei, zu  
 чтоб о - ни, как я, мог - ли стра -

102

lei - den, wei - ßen, ge - nie - ßen  
 -дать и пла - кать, сме - ять - ся,

104

und zu freu - en sich, und dein nicht zu  
 на - слаж - дать - ся, пре - не - бре - гать то -

106

ach - - - ten, wie  
 -бо - - - ю как

*f*

108

ich.  
 я!

*f*